**Part 2**

B：您能给我举例子吗？比如说，您在中国的生活和工作中发现什么严重的文化差异吗？

B：We emphasize efficiency, competition and originality while your management gives priority to careful planning and encourages close cooperation among team members. In daily contacts, we tend to be humorous and casual while some of you appear more formal. In American schools, discussion is given top priority and seminar is the usual way of class. Good teachers are those who possess flexible and adaptable talents, and are able to respond at any moment to any question that might arise among the students. That kind of capacity makes a popular teacher in the United States.

A：我感到[美国人](http://so.03964.com/cse/search?s=6992403128494853769&entry=1&q=%E7%BE%8E%E5%9B%BD%E4%BA%BA)太看重[个人主义](http://so.03964.com/cse/search?s=6992403128494853769&entry=1&q=%E4%B8%AA%E4%BA%BA%E4%B8%BB%E4%B9%89)，太看重个人利益，这样可能会牺牲集体的利益，影响群体之间的和睦，甚至会损害社会的和谐。

B：Yes, in many cases, you′re right. American working ethic seems to be more individual-oriented. We often value the results and accomplishments of work more than its process. Central to American political, economic and social thought is the concept of individual moral autonomy. If I am not mistaken, traditional Chinese philosophical systems are based on Confucianism, which values communal harmony over individual freedom.

A: 可以这样说，应该说是部分正确吧。尽管我们有如此多的文化差异，全球化浪潮正使世界变得越来越小，文化交流也随之变得越来越广泛。

B：Yes. The global integration of the economy has brought the world closer than ever before. Chinese learn English, Americans learn Chinese; we drink tea, you drink Coca-Cola; we exercise Kung Fu, you go bowling; we enjoy Peking Duck, you like KFC. Nowadays, easterners and westerners are walking side by side, talking face to face, living, working and studying in harmony. The whole world is becoming increasingly beautiful due to cultural exchanges.

A：是的，我想这个话题还有许多值得我们探讨的地方，由于时间关系，我们今天暂且谈到这里。以后我们再接着聊吧。谢谢。

B：My pleasure. Yes, we′ll do it some other time.

**译文**

**Part 2**

**A：Can you offer us some examples? For instance, during your stay in China, have you have found any serious cultural differences or clashes with regard to life and work?**

**B： 我们强调效率、 竞争和独创性， 而你们则将严谨规划放在首位， 鼓励团队成员之间的密切合作。 在日常交往中，我们往往比较幽默和随意，而你们则比较严肃。在美国学校，讨论享有至高无上的地位， 讨论就是课堂教学的主旋律。优秀教师具有灵活应变的才能，能回答学生可能提出的各种问题。这样的教师最受欢迎。**

**A：I think Americans give too much importance to individualism and personal gains, so much so that it might sacrifice collective benefits, hurt the agreeable relationship among group members and even bring harm to the harmony of the society.**

**B：你说得对，在很多情况下，确实如此。我们美国人的工作理念似乎更强调个人主义。我们一般重视的是结果和成就，而不是过程。美国政治观、经济观以及**[**社会观**](http://so.03964.com/cse/search?s=6992403128494853769&entry=1&q=%E7%A4%BE%E4%BC%9A%E8%A7%82)**的核心是个人道德自治观。如果我没理解错的话，中国传统的思想体系是以儒家学说为基础的，这种思想强调整体和谐高于个体自由。**

**A：You may say so. I should say you are partially correct on that. In spite of so many cultural differences, globalization has brought the world increasingly closer. Likewise, cultural exchanges have become more and more extensive.**

**B：是的。**[**全球经济一体化**](http://so.03964.com/cse/search?s=6992403128494853769&entry=1&q=%E5%85%A8%E7%90%83%E7%BB%8F%E6%B5%8E%E4%B8%80%E4%BD%93%E5%8C%96)**使世界的联系比以往更加紧密。中国人学习英语， 美国人学习汉语；我们饮茶，你们喝可乐；我们练功夫，你们玩保龄；我们品尝北京烤鸭，你 们喜欢**[**肯德基**](http://so.03964.com/cse/search?s=6992403128494853769&entry=1&q=%E8%82%AF%E5%BE%B7%E5%9F%BA)**。现在，东西方人肩并肩前行，面对面对话，和谐的生活、工作和学习。整个世界由于文化的交流而变得越来越美丽。**

**A： Yes, I believe there is still much room for further discussion on this topic. As time is limited, we have to stop here today. We will find some other time to continue our talk. Thank you.**

**B：不客气。是呀，我们另找时间再接着聊。**